



# Sagor för barn på svenska

[berattelser.se](http://berattelser.se)

رجھيھا يا ماڻرڙي / Lov med farmor

Skriwen av: Violet Otieno

Illustrerad av: Catherine Groenewald

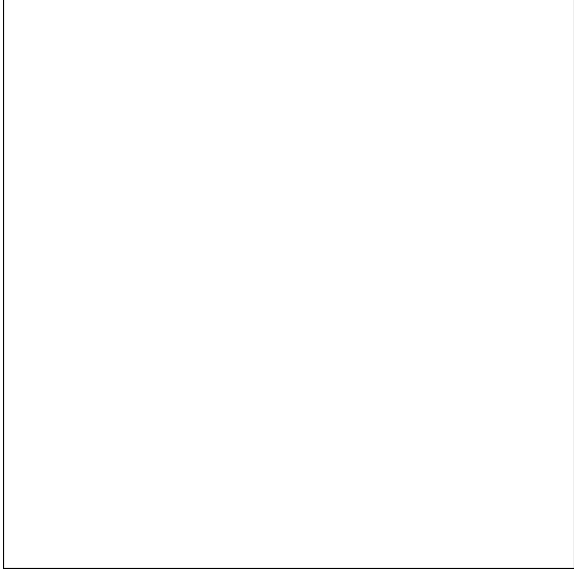
Översatt av: Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh Library) (prs), Emma Zarrat (sv)

Denna saga kommer från African Storybook ([africanstorybook.org](http://africanstorybook.org)) och vidarebefordras av Sagor för barn på svenska (<http://berattelser.se/>), som erbjuder sagor på många språk som talas i Sverige.

Detta verk är licensierat under en Creative Commons Erkännande 4.0 Internasjonal Lisens. <https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/deed.sv>

رجھيھا يا ماڻرڙي

Lov med farmor



✎ Violet Otieno

🔒 Catherine Groenewald

📄 Abdul Rahim Ahmad Parwani (Darakht-e Danesh

Library)

☺ dari / svenska

📖 nivå 4

(utan bilder)





ادنگو و آپيو در شهر با پدرشان زنده گی می کردند. آن ها برای رخصتی ها لحظه شماری می کردند. نه فقط به خاطر رخصت بودن مکتب، بلکه به خاطر اینکه آن ها به ملاقات مادر بزرگ شان می رفتند. او در یک روستای ماهیگیری نزدیک یک دریاچه زنده گی می کرد.

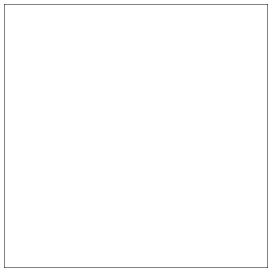
...

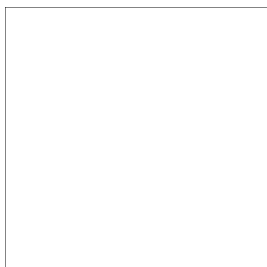
Odongo och Apiyo bodde i staden med sin pappa. De såg fram emot skollovet. Inte bara för att skolan var stängd då, utan för att de brukade åka och hälsa på farmor. Hon bodde i en fiskeby nära en stor sjö.

Odongo och Apiyo var glada eftersom det var dags att hälsa på farmor igen. Natten före packade de sina väskor och gjorde sig i ordning för den långa resan till hennes by. De kunde inte sova och pratade om lovet hela natten.

...

در بازگشت به آبش و آبی که در آنجا بود، او را به آبش رساند و او را به آبش رساند. در بازگشت به آبش و آبی که در آنجا بود، او را به آبش رساند و او را به آبش رساند. در بازگشت به آبش و آبی که در آنجا بود، او را به آبش رساند و او را به آبش رساند.





روز بعد، صبح زود آن‌ها با موتر پدرشان به سمت روستا حرکت کردند. آن‌ها از کنار کوه‌ها، حیوانات وحشی و مزرعه‌های چای گذشتند. آن‌ها در راه تعداد موترها را می‌شمرند و آواز می‌خوانند.

...

Tidigt nästa morgon åkte de iväg till byn i pappas bil. De körde förbi berg, vilda djur och teodlingar. De räknade bilar och sjöng sånger.

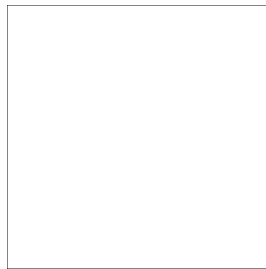


زمانی که ادنگو و آپپو به مکتب برگشتند، برای دوستان شان از زنده‌گی در روستا تعریف کردند. بعضی کودکان احساس می‌کردند که زنده‌گی در شهر خوب است، اما بعضی دیگر فکر می‌کردند که روستا بهتر است. اما از همه مهم تر، همه موافق بودند که ادنگو و آپپو، مادر بزرگ خیلی خوبی دارند.

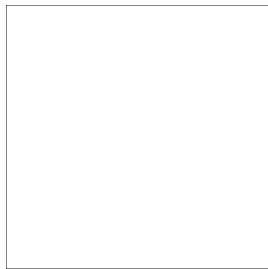
...

När Odongo och Apiyo började skolan igen berättade de för kompisarna om livet i byn. Några av barnen tyckte att livet i staden var bra. Andra barn tyckte att livet i byn var bättre. Men mest av allt var alla överens om att Odongo och Apiyo hade en fantastisk farmor!

Odongo och Apiyo kramade henne hårt och sa adjö.  
 ...  
 اننگو و آپیو هر دو، او را محکم در آغوش گرفتند و با او جداجایی کردند.



Efter ett tag blev barnen trötta och somnade.  
 ...  
 بعد از مدتی، کودکان از خستگی خوابشان برد.

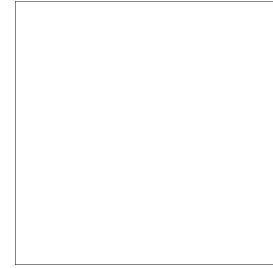




پدر، ادنگو و آپپو را وقتی که به روستا رسیدند، صدا زد. آن‌ها نیار-کانیادا، مادر بزرگ شان را در حالی که زیر درخت روی حصیر در حال استراحت بود، دیدند. نیار-کانیادا در زبان لو، به معنای - دختر مردم کانیادا- است. او یک زن قوی و زیبا بود.

...

Pappa väckte Odongo och Apiyo när de kom fram till byn. De hittade Nyar-Kanyada, deras farmor, som vilade på en matta under ett träd. Nyar-Kanyada betyder "dotter till Kanyada-folket" på språket luo. Hon var en stark och vacker kvinna.



زمانی که پدرشان به دنبال آن‌ها آمد آن‌ها دوست نداشتند که آنجا را ترک کنند. آن‌ها از نیار-کانیادا خواهش کردند که با آن‌ها به شهر بیاید. او لبخند زد و گفت من برای زنده‌گی در شهر خیلی پیر هستم. اما منتظر شما خواهم ماند تا دوباره به روستای من بیایید.

...

När deras pappa kom för att hämta barnen ville de inte åka. Barnen bad Nyar-Kanyada att följa med dem hem till staden. Hon log och sa: "Jag är för gammal för staden. Jag väntar på er tills ni kommer tillbaka till min by igen."





وقتی که نیار- کانیادا هدیه را باز کرد به روش سنتی از آنها تشکر کرد

...

Efter att hon hade öppnat presenterna välsignade Nyar-Kanyada sina barnbarn på ett traditionellt sätt.



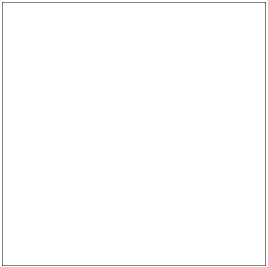
در پایان روز آنها با هم چای می نوشیدند. آنها در شمارش پول به مادر بزرگ کمک می کردند.

...

Mot slutet av dagen drack de chai te tillsammans. De hjälpte farmor att räkna pengarna som hon hade tjänat.



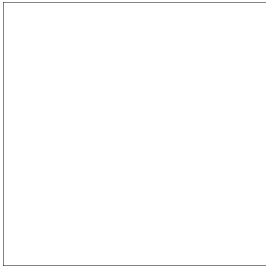
سڀس انڱو و آڻيو به پٿرون پٿرون رهندي. انهن پروانهن ۽ پٿرن کي انهن کي ڏيکارڻ لاءِ  
 ...  
 Sedan gick Odongo och Apiyo ut. De jagade fjärilar och  
 fåglar.



En annan dag tog Nyar-Kanyada med barnen till  
 marknaden. Hon hade ett stånd där hon sålde grönsaker,  
 till socker och tvål. Apiyo tyckte om att säga priset på saker till  
 kunderna. Odongo packade in sakerna som kunderna  
 köpte.

...

مڪڙا گڏائيندڙ.  
 ٻي ڏينھن به ڀاڙن پٿرن ۽ پٿرن کي ڏيکارڻ لاءِ نڪري ڏني. انهن کي ڏيکارڻ لاءِ  
 سڀس انڱو و آڻيو به پٿرون پٿرون رهندي. انهن پروانهن ۽ پٿرن کي انهن کي ڏيکارڻ لاءِ  
 ...  
 Sedan gick Odongo och Apiyo ut. De jagade fjärilar och  
 fåglar.





آن‌ها از درخت‌ها بالا رفتند و در آب دریاچه، آب بازی کردند

...

De klättrade i träd och plaskade i vattnet i sjön.



یک روز ادنگو گاوهای مادر بزرگش را برای چریدن بیرون برد. آن‌ها به طرف مزرعه‌ی همسایه فرار کردند. کشاورز همسایه از ادنگو عصبانی شد و تهدید کرد که گاوها را برای خودش نگه می‌دارد، چون گاوها محصولات کشاورزی او را خورده بودند. بعد از آن روز ادنگو حواسش را جمع کرد که گاوها دوباره در دسر درست نکنند.

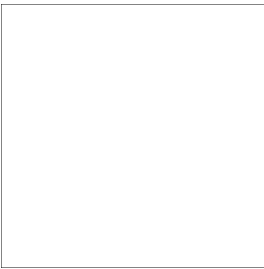
...

En morgon tog Odongo ut sin farmors kor på bete. Korna sprang in på grannens gård. Grannen blev arg på Odongo. Grannen hotade med att behålla korna för att de hade betat på hans gård. Efter den dagen var pojken noga med att korna inte ställde till problem igen.

Nyar-Kanyada lärde sina barnbarn att göra gröten ugali och äta den tillsammans med stuvning. Hon visade dem hur man lagar kokosris för att äta med ugnsbakad fisk.

...

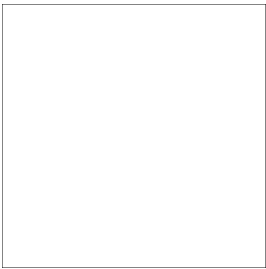
بجورند، کباب هنده بجورند.  
هه ها کسرت کسرت درستی درایتی تاریخ برینه چکونه داد که دهان بنشان داد به آه بجورند، او به آه بجورند،  
نپار- داتار به بواسه هه هه ای که داد تا به کسرت درستی درستی بجورند

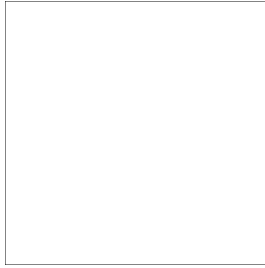


När det blev mörkt återvände de till huset för att äta middag. De började somna innan de ens hade ätit upp.

...

از وقتی که هوا تاریک شد، آن ها برای خوردن تا به شب به خانه برگشتند. قبل از اینکه بتوانند تا به شب تا به شب تمام کنند، خوابشان برد

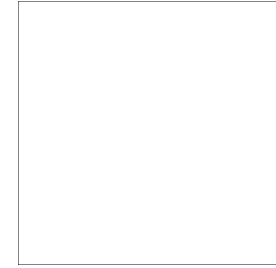




روز بعد، پدر کودکان به شهر برگشت و آن‌ها را با نیار-کانیادا تنها گذاشت

...

Nästa dag åkte barnens pappa tillbaka till staden och lämnade dem hos Nyar-Kanyada.



ادنگو و آپییو به مادر بزرگ در انجام کارهای خانه کمک کردند. آن‌ها آب و هیزم آوردند. آن‌ها تخم مرغ‌ها را از زیرپای مرغ‌ها جمع کردند و از باغ سبزی چیدند

...

Odongo och Apiyo hjälpte sin farmor med hushållssysslorna. De hämtade vatten och ved. De samlade in ägg från hönorna och plockade grönsaker i trädgården.